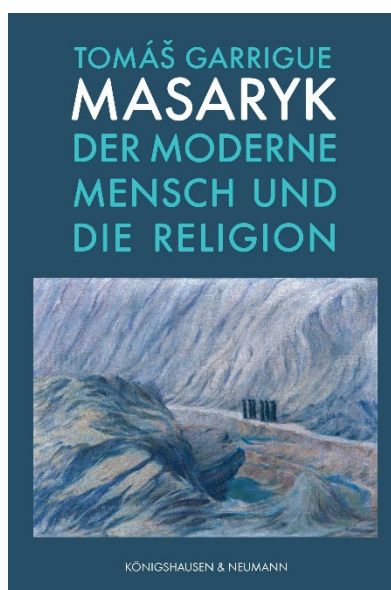


Mgr. Lucie Merhautová, Ph.D.

Masaryk Institute and Archive of the Czech Academy of Sciences, Prague

Tomáš Garrigue Masaryk: Der moderne Mensch und die Religion



Tomáš Garrigue Masaryk

Der moderne Mensch und die Religion

**První vydání Masarykova filosofického spisu
*Moderní člověk a náboženství***

**v němčině: překlad Camilla Hoffmanna, ediční
příprava, úvod a komentář Lucie Merhautová
a Milan Hanyš.**

Vyšlo v nakladatelství Königshausen & Neumann
jako 51. svazek řady Österreichische Philosophie.

Cyklus studií z let 1896–98 představuje jednu z nejvýznamnějších Masarykových filosofických prací. Obsahuje analýzu krize moderního člověka 19. století, jejíž příčiny Masaryk spatřoval ve ztrátě náboženské víry, v nárůstu skepse a v oslabení mravního citu. Originalita spisu, který vyšel knižně až v roce 1934, tkví v propojení interpretace literárních děl a filosofického myšlení – Masaryk kriticky čte Davida Huma, Immanuela Kanta nebo Augusta Comta, problém titanismu jako individualistické vzpoury proti Bohu zkoumá především prostřednictvím Goethova Fausta, próz a básní francouzského romantika Alfreda de Musset a románů norského modernisty Arne Garborga.

Překlad do němčiny má pohnutou historii – spis přeložil Camill Hoffmann, německojazyčný židovský básník z Polabí, literární kritik a novinář působící postupně v Praze, Vídni, Drážďanech a Berlíně, československý diplomat a obětavý zprostředkovatel mezi českou a německou kulturou. Hoffmann působil jako tiskový atašé na čs. vyslanectví v Berlíně a v meziválečném období

přeložil i další Masarykova díla – především vzpomínky Světová revoluce a Čapkovy Hovory s T. G. Masarykem – a prosadil jejich vydání v Německu. Překlad spisu Moderní člověk a náboženství dokončil ve spolupráci s nakladatelstvím Orbis a Masarykovým literárním tajemníkem V. K. Škrachem na jaře 1938, kvůli politické situaci již v Německu nemohl vyjít. Škrach stejně jako Hoffmann se následně stali oběťmi nacismu.

Rukopis překladu se však zachoval v Archivu Ústavu T. G. Masaryka a nyní, téměř po 90 letech, vyšel v revidované podobě.

Contact:

Mgr. Lucie Merhautová, Ph.D.

Masaryk Institute and Archive of the Czech Academy of Sciences, Prague

merhautova@mua.cas.cz